



Ташкентский государственный университет востоковедения,  
кафедра «Японской филологии»

Фаткулина Луиза Наильевна,  
старший преподаватель

## СЛОЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

*Аннотация:* В данной статье рассматриваются различные языковые аспекты при изучении иностранного языка (японского), такие как произношение, лексика, грамматический строй, структуры предложения.

**Ключевые слова:** японский язык, лексика, грамматический строй, фонетика, хирагана, катакана, омонимы, морфология, синтаксис, иероглифы.

Одной из причин того, что японский мало кто желает изучать является его “исключительная трудность”, как считают многие из тех, кто с японским языком не сталкивался и не знаком с его основами. Как в прочем и для начинающих. У нас в институте очень многих просто заставили изучать японский язык. И я слышала от кого-то такое мнение, что чтобы выучить японский язык, нужно продать душу. Иными словами, это невозможно. Честно говоря, меня это удивляет. Почему-то, например, чтобы выучить математику, душу продавать не надо, а чтоб выучить японский, надо ее продать. Разберем, в чем же собственно трудность японского языка. Каждый язык состоит из нескольких аспектов, которыми занимаются различные разделы науки о языке.

◆Первый аспект, с которым сталкиваются все начинающие изучать японский язык – это произношение. Все, кто изучал английский, французский язык, помнят, как тяжело дается произношение, а в китайском языке так вообще. В случае с японским языком вам много затрудняться не придется, потому что японская азбука – фонетическая, и почти всегда что слышится, то и пишется. Вам придется запомнить лишь несколько нюансов, а также обратить внимание, что все гласные произносятся отчетливо. По произношению японский язык не сложнее русского, поэтому учить там особо нечего. Стоит обратить внимание на систему ударений, но это просто другой принцип, который можно усвоить. В хирагане долгий гласный передается при помощи добавления гласного к предыдущему слогу. Обычно это делается при помощи знака у  $\bar{u}$ , но слоги, заканчивающиеся звуком *и*, удлиняются при помощи *и* い (например, *о:кий* 大きい («большой») записывается хираганой как *оокий*).



◆ Второе – это лексика, то есть весь словарный состав языка. Тут я ничего не могу сказать – японский язык лексически весьма богат, и в нем много синонимов. Большой Русско-японский словарь является самым большим словарем иностранных слов в мире, но и он не вмещает всей лексики японского языка, а ведь в нем 300 тысяч слов! Сложность создает также большое количество омонимов – слов, одинаково произносящихся, но пишущихся по-разному. Однако это разнообразие, с одной стороны создающее сложность, с другой стороны, делает изучение языка более интересным. Нюансы в значении слов можно легко усвоить, сопоставляя эти слова. Есть даже специальные учебники, где это сделано. Да и когда человек только-только начинает учить язык, он начинает с самых простых и широкоупотребительных слов, которые запоминаются сразу и надолго, по мере того, как вы повышаете свой уровень, нужно будет все больше внимания обращать на пополнение лексического запаса.

◆ Третье – грамматический строй языка, то есть, как слова склоняются, спрягаются (морфология) и как строится предложение (синтаксис). Тут могу обрадовать – грамматика японского языка в сравнении с грамматикой русского или немецкого просто элементарна. Во-первых, потому что имена существительные и прилагательные не склоняются, а глаголы не изменяются по лицам. Изменение слов достигается путем присоединения различных суффиксов (падежных, видовых окончаний и др.). Такая простота морфологии объясняется тем, что японский язык относится к группе агглютинирующих языков (от лат. приклеивание). В таких языках изменение основы от присоединения суффикса не происходит, и суффиксы действительно просто “приклеиваются” к основе. На самом деле, таких языков очень много, особенно среди тюркских языков (турецкий, казахский и т. п.) «Есть также языки изолированные, где слова не меняются совсем (Это китайский и родственные ему языки), и флексирующие, где морфология наиболее сложна и основа меняется от присоединения различных суффиксов и окончаний»<sup>2</sup> (Это русский язык, который мы с таким мучением изучаем в школе).

◆ Касательно структуры предложения – тут придется просто привыкнуть к несколько иному порядку слов, но это не настолько сложно, чтобы не запомнить этого совсем. К тому же, если вы после японского начнете изучать тот же турецкий, корейский или какой-либо другой язык алтайской языковой семьи, вы удивитесь, что в них точно такая же структура предложения, как в японском. А если вы до японского изучали какой-либо из этих языков, так тут для Вас и вовсе не будет проблем. Также в японском языке есть некоторые грамматические категории, отсутствующие в русском языке (например, желательный вид, побудительный залог, длительный вид и т. п., но понять их принцип несложно. Ну, и конечно самое основное, из-за чего все так боятся японского языка – великая и ужасная японская письменность. Многие из тех, кому приходится изучать японский язык, часто задаются вопросом: и почему они не могут писать как все нормальные люди, латиницей, а не этими закорючками (или кракозябрами, как я их называю). Эти люди, видимо плохо знакомы не только с

<sup>2</sup> Бабинцев А.А «Японская филология» Москва 1968г.



историей Японии, но и с мировой историей вообще. Ведь все мы проходили в школе, что одной из наиболее древних и развитых цивилизаций на протяжении веков был Китай. И как мы видим, Китай и до сих пор одна из сильнейших мировых цивилизаций. Когда Япония только-только начала складываться как государство, она находилась в зоне влияния этой древнейшей империи и естественно, считала все китайское прогрессивным. Именно поэтому Япония заимствовала все из Китая через Корею. В том числе и письменность, которая, как известно, состоит из иероглифов. «В то время, когда складывалась японская письменность, китайский язык на Дальнем Востоке был тем же, чем в средние века и Новое время была латынь и греческий для европейцев».<sup>3</sup> И так же, как все европейские алфавиты были созданы на основе латинского и греческого алфавитов, японский алфавит и иероглифическая система сформировалась на базе китайской иероглифики. Но из-за того, что японский язык по грамматике отличается от китайского (в китайском слова не меняются), иероглифическая письменность была переработана для нужд японского языка. Так появилось два варианта слоговой азбуки: катакана и хирагана. Фонетическая система этих азбук едина и состоит на сегодняшний день из 46 слогов. Различаются лишь написания слогов. Азбука необходима для записи заимствованных (чаще всего английских) слов, а также для записи изменяемых окончаний. «Количество иероглифов со временем было сокращено и на сегодняшний день существует их нормативный список, *дзё кандзи*, в который входит 1945 наиболее употребительных иероглифов».<sup>4</sup> Конечно, многие думают, что 1945 иероглифов выучить не под силу, так же как не под силу привыкнуть к чтению этой странной слоговой азбуки. Однако давайте посмотрим на это с другой стороны. Психологи установили, что среднее количество знаков, которые может запомнить человек за один раз – около 5. Поэтому чаще всего начинающим советуют учить по пять иероглифов в день, выписывая их на карточки. Если вы будете учить иероглифы таким путем, то изучая каждый день по пять знаков, вы освоите 1945 иероглифов... чуть больше чем за год! и не надо думать, что запоминание иероглифов отнимает так уж много времени и сил. Полчаса в день – вполне достаточно для самого долгосоображающего, чтобы выучить пять знаков.

На первых порах Вам придется трудно, поэтому не нужно заниматься лишь механическим запоминанием знаков. Есть множество книг, которые помогают запомнить иероглифы в занимательной форме с помощью мнемонических методов, попутно знакомясь с японской культурой. Это, например, “Кандзявые эссе” Вурдова, или “Полет бесхвостой птички” Талышханова. Лично мне помимо этих книг также помогла книга Мыщика “214 ключевых иероглифов в картинках с комментариями”. Ее помощь была неоценима не только потому, что в книге рассказывалось об истории

<sup>3</sup> Алпатов В.М «Теоретическая грамматика японского языка» Москва 2008г.

<sup>4</sup> Головнин И.В. Морфологическая и синтаксическая подсистемы современного японского языка в языковых образцах и моделях. Из-во МГУ 1984.



каждого иероглифа, было показано первоначальное написание его, в котором можно легко узнать понятные каждому предметы, но эта книга затрагивала также те ключевые элементы, из которых формируются более сложные в написании иероглифы, то есть она закладывает очень хорошую базу в освоение иероглифики. Это может быть подспорьем для каждого начинающего изучать языки с иероглифической письменностью и это же может показать, что иероглифы – это не просто абстрактные, не привязанные ни к чему картинки, не связанные друг с другом. «Тогда их действительно невозможно было бы выучить, и такая письменность не пережила бы столько тысячелетий, сколько существует китайская».<sup>5</sup> Человеческое воображение просто не в состоянии придумать тысячи новых картинок, не связанных никакой системой. В особенности трудно придумать изображение для абстрактных понятий. Поэтому большинство иероглифов не являются изначально изображениями какого-либо предмета, или действия, а являются сочетанием двух элементов: смыслового (то есть того, который намекает на смысл, например “умываться” – это то что связано с водой, поэтому в нем есть компонент “вода”, и фонетического, то есть того, что связано с произношением (в китайском языке много слов с одинаковым произношением (тот же иероглиф “умываться” читается по японски как “сэн”). Точно так же читается другой иероглиф, “кончик”. поэтому иероглиф “умываться” будет состоять из двух компонентов: “вода” (как смысл) и “кончик” (как звук – сэн). Большая часть иероглифов является такими вот ребусами. Но на первых порах вы будете учить не такие составные иероглифы, а преимущественно более простые: огонь, вода, человек, то есть те из которых формируется иероглиф, и которые часто отвечают за его смысловую составляющую. Они и являются ключами. Таких иероглифов не так уж и много, и запоминаются они на всю жизнь, так как чаще других встречаются в тексте. И кроме того – разве неинтересно открывать за каждым иероглифом часть его истории и того о чем он говорит. Иероглиф – это не набор звуков, это образ, картинка. А современный человек с большей охотой воспринимает картинки. Поэтому все больше людей увлекаются аниме и мангой и начинают учить японский язык.

## Используемая литература

М.Киэда «Грамматика японского языка» Москва 2002г.

Бабинцев А.А «Японская филология» Москва 1968г.

Алпатов В.М «Теоретическая грамматика японского языка» Москва 2008г.

---

<sup>5</sup> Головнин И.В. Морфологическая и синтаксическая подсистемы современного японского языка в языковых образцах и моделях. Из-во МГУ 1984.



Басс И.И «Проблемы современного японского языка» С-Петербург 2004г.

<http://www.alsintl.com/languages/Japanese.shtml>-материалы по японскому языку

[http://www.aikidoka.ru/japan\\_pism/page/17/](http://www.aikidoka.ru/japan_pism/page/17/)-общие материалы по японской письменности